MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *wrzesień* 1911.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *septembre* 1911.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Temperature en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne[1] *Etat du ciel pend. le jour*[1]	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę[2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure*[2] godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów[3] *Nature des pluies*[3]	Stan wody na Wiśle w cm.[4] *Hauteur de la Vistule en cm.*[4] godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarques*
1	+10·2	+20·5	+14·4	+20·6	+7·6	750·44	7·97	65·0	1·7	9·5	Pd. Z. 3	Pd. Pd. Z. 9	Z. Pd. Z. 1	—	Sz	—253	15·7	Od 1–30 woda czysta.
2	12·9	26·1	17·4	26·4	9·2	50·04	8·63	58·7	2·3	10·6	Z. Pn. Z. 1	Z. Pn. Z. 13	Z. 5	—	—	—254	15·7	
3	14·0	28·6	21·4	28·8	10·5	46·68	7·63	45·3	0·0	12·0	0	Z. Pd. Z. 10	Z. Pn. Z. 6	—	—	—254	16·8	
4	17·8	21·8	15·0	22·7	11·4	45·79	7·47	49·0	0·0	11·1	Z. Pn. Z. 4	Pn. Z. 20	Z. Pn. Z. 5	—	—	—254	17·5	
5	11·9	17·3	16·2	19·0	8·9	45·69	7·03	56·0	9·7	2·3	Pn. Z. 3	Z. Pn. Z. 13	Z. Pd. Z. 5	—	—	—255	15·6	
6	14·7	17·7	17·0	18·2	13·1	42·47	8·17	59·0	9·3	—	Pd. Pd. Z. 19	Pn. Z. 21	Z. Pn. Z. 13	1·17	D.	—255	14·9	
7	13·6	20·3	15·0	21·5	13·0	44·99	9·43	71·0	9·0	2·4	Z. Pn. Z. 9	Z. 17	Pd. Z. 1	0·63	D.	—255	14·4	
8	14·5	24·4	17·2	25·0	11·5	44·37	9·00	58·0	1·0	10·9	Z. Pn. Z. 9	Pd. 13	Pn. Z. 2	—	—	—256	15·9	
9	16·0	28·4	21·2	29·9	13·8	39·15	9·23	50·7	6·7	6·9	Pn. Z. 1	Z. Pn. Z. 14	Z. 8	10·04	Sz. Bł. D.	—256	17·5	
10	10·8	16·6	11·0	18·1	9·9	742·50	7·33	69·0	6·7	8·1	Z. 9	Pn. Z. 19	Pn. Pn. Z. 1	—	D.	—255	16·0	
11	7·4	15·4	10·5	16·8	5·0	48·36	5·83	62·0	6·0	6·4	Z. Pn. Z. 6	Pn. Z. 9	Z. Pn. Z. 2	—	—	—254	14·0	
12	7·5	18·8	12·6	19·9	5·4	49·81	5·97	56·3	1·0	11·3	Z. Pn. Z. 2	Pn. Z. 3	0	—	Sz.	—252	13·0	
13	8·0	25·5	18·5	25·5	5·2	46·04	6·37	48·0	6·3	11·4	Pn. Pn. W. 1	Pd. Pd. Z. 8	Z. Pn. Z. 5	—	Sz.	—253	13·4	
14	15·6	23·0	17·2	26·8	13·6	42·21	10·33	65·0	7·0	6·8	Pn. Pn. Z. 10	Pn. Pn. Z. 16	0	0·08	D.	—253	15·3	
15	14·0	23·7	13·8	26·0	11·1	38·13	10·53	74·7	6·7	6·4	0	Pn. 10	Pn. 9	36·77	Sz. D.	—254	15·9	
16	11·1	15·2	11·3	16·1	9·5	43·23	7·80	73·0	6·7	0·7	Pn. Z. 1	Pn. Pn. Z. 5	Pn. Pn. Z. 4	0·02	D.	—247	15·5	
17	9·5	12·4	9·4	13·1	7·2	43·81	7·57	81·3	10·0	0·6	Pn. Z. 4	Pn. Pn. W. 6	Pn. Pn. Z. 4	—	D.	—240	14·0	
18	7·2	13·6	9·6	14·1	4·9	45·18	6·50	72·7	8·7	4·3	Z. Pd. Z. 3	Pn. 4	Z. 1	—	Sz.	—220	11·9	
19	8·6	14·5	12·8	15·3	6·6	44·48	8·70	83·7	10·0	0·9	Z. Pd. Z. 5	Pn. Pn. Z. 14	Z. Pd. Z. 6	—	D.	—232	12·3	
20	9·4	20·0	13·8	20·1	8·4	742·63	9·30	78·3	6·0	7·8	0	W. 9	W. Pn. W. 9	—	Kr.	—235	12·9	
21	10·2	20·6	13·3	21·1	8·3	37·20	8·73	72·7	3·0	8·9	W. Pn. W. 2	Pn. W. 6	Pn. Pn. W. 2	—	—	—238	14·2	
22	9·8	22·2	15·3	23·1	7·9	38·10	9·30	72·3	6·7	10·8	0	W. 8	Pn. W. 3	—	Sz.	—239	14·5	
23	11·8	24·2	17·6	24·3	8·9	39·11	11·00	73·7	7·7	7·1	Pn. W. 2	W. 17	Pn. W. 10	—	Sz. D.	—242	15·5	
24	15·1	21·4	15·4	22·7	13·8	40·95	11·67	80·7	8·7	0·5	W. Pn. W. 4	W. 12	Pn. 1	0·16	Sz. D.	—242	15·5	
25	14·2	19·0	14·8	19·1	13·1	44·93	11·17	83·3	10·0	1·9	Z. Pd. Z. 2	Z. Pd. Z. 5	Pn. Z. 2	9·62	Sz. D.	—242	15·7	
26	14·3	19·2	15·4	20·0	13·8	48·23	11·60	84·7	9·7	2·1	0	Z. 3	Pn. Z. 3	—	—	—244	15·7	
27	13·3	21·5	15·4	21·5	12·3	48·67	16·70	77·3	3·3	6·0	Z. 1	Pn. W. 3	Pn. W. 1	—	Sz.	—243	15·3	
28	13·6	22·0	16·4	22·0	12·7	44·88	16·80	75·3	3·3	5·6	0	Z. Pd. Z. 3	Z. 1	6·87	Sz. Bł. D.	—243	15·7	
29	11·4	14·1	7·8	15·0	6·4	44·92	7·13	73·7	7·0	3·5	Pn. Z. 2	Pn. Pn. Z. 12	Pn. Z. 8	7·17	D.	—242	15·5	
30	7·0	10·6	6·4	11·9	4·5	742·80	6·00	76·3	9·3	3·1	Pn. Z. 13	Pn. Pn. Z. 17	Pn. 1	0·08	D.	—238	13·5	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			—	
Przeciętn. *Moyenne*	11·85	19·95	14·44	20·82	9·58	714·13	8·63	68·2	5·7	Suma 179·9	3·9	10·6	4·0	Suma 72·61	—	—	—	

[1]) Od 0 – 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. *nuageux.*
[2]) Pn. = Północ *(Nord).* W. = Wschód *(Est).* Pd. = Południe *(Sud).* Z. = Zachód *(Ouest).*

[3]) D. = deszcz. *pluie.* Sn. = śnieg. *neige,* Sz. = szron. *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle,* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła. *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* (Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.*) Mr. = mróz. *froid.*

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność roczna średnia / *Population moyenne de l'année* 153.552, w tem M. / *y compris H.* 76.147 (wojska / *militaires* 9.368); K. / *F.* 77.405; Chrz. / *Chrét.* 120.914; Izrael. / *Israél.* 32.628

Ogół małżeństw / *Total général: des mariages* 102, urodzin / *des naissances* 338; skonów ogółem / *des décès* 280, skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 201.

Cyfra małżeństw / *Taux: des mariages* 8·06, urodzin / *de la natalité* 26·70; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 22·12, śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·88.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	89	1	—	—	—	—	90
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	10	—	—	10
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	91	1	—	10	—	—	102

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	87	3	—	90
Wdowi — *Veufs*	9	3	—	12
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	96	6	—	102

2) Urodzenia. — Naissances.[1])

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt - *Dont jumeaux*: 2 chłopców *2 garçons*	2 dziewcz. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 fil.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	96[3])	115	24[5])	27	262	7	4	1	—	12	128	146	274	—	—	1
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	2	—	—	3	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	21[4])	27	12[2])	11[2])	71	—	—	—	—	—	33	38	71	—	—	1
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	119	145	36	38	338	7	4	1	—	12	163	187	350	—	—	2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 9 chłopców 7 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 9 garçons et 7 filles de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 2 chł. z kwietnia, 6 z lipca, 3 sierpnia b. r. *Dont 2 garç. d'avril, 6 de juillet, 3 d'août a. c.*
[4]) W tem 1 chł. z lipca b. r. *Dont 1 garç. de juillet a. c.*
[5]) W tem 1 chł. z kwietnia, 1 z sierpnia b. r. *Dont 1 garc. d'avril, 1 d'août a. c.*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus).*

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1. Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4. Ospa — *Variole*	5. Odra — *Rougeole*	6. Płonica — *Scarlatine*	7. Krztusiec — *Coqueluche*	8. Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9. Influenza — *Grippe*	10. Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11. Cholera swojska — *Choléra nostras*	12. *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12. *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13. Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14. Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15. Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16. Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17. Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18. Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19. *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19. *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20. Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21. Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23. Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24. Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25. Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0–2 ans)*	26. Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27. Przepuklina i wężob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28. Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29. Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30. Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31. Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32. Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33. Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34. Uwiąd starczy — *Sénilité*	35. Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36. Samobójstwo — *Suicide*	37. Inne choroby — *Autres maladies*	38. Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Total*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	4	—	—	—	—	7	2	3	—	—	—	3	6	23	4	—	12	—	4	7	2	2	—	13	8	—	20	1	3	1	3	—	—	—	6	3	6	2	8	—	153
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	2	—	—	—	1	5	—	2	—	—	—	1	3	20	3	3	6	—	2	5	5	1	—	13	6	—	15	—	2	—	3	2	1	1	2	9	2	2	10	—	127
Razem / *Ensemble*	6	—	—	—	1	12	2	5	—	—	—	4	9	43	7	3	18	—	6	12	7	3	—	26	14	—	35	1	5	1	6	2	1	1	8	12	8	4	18	—	280
0—1 miesięcy / *mois* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	2	—	12
0—1 miesięcy / *mois* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3
0—1 rok / *an* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	16	—	—	—	1	—	—	—	6	—	—	—	2	—	35
0—1 rok / *an* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	3	2	—	10	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	—	22
1—5 lat / *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	1	1	1	4	—	—	—	—	—	—	1	—	6	2	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	25
1—5 lat / *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	1	3	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3	1	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	18
5—10 lat / *ans* — Chł. – *G.*	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
5—10 lat / *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
10—15 lat / *ans* — Chł. – *G.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
10—15 lat / *ans* — Dz. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15—30 lat / *ans* — M. – *H.*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	17
15—30 lat / *ans* — K. – *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	12
30—50 lat / *ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10	—	—	2	—	1	1	—	—	—	2	1	—	—	—	3	1	1	—	—	—	—	—	1	2	2	—	28
30—50 lat / *ans* — K. – *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	1	1	—	22
50—70 lat / *ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	8	—	3	4	2	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	30
50—70 lat / *ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	5	—	2	3	2	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	3	—	—	5	—	30
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	—	9
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	1	—	—	—	1	3	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	—	—	20
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. – *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / *âge inconnu* — K. – *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	13
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	7
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	1	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	—	13
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	14
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	4	1	1	—	—	—	1	1	1	—	2	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	2	—	23
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
VIII. Kaźmierz	1	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	1	1	2	—	—	2	—	1	—	2	—	—	6	2	—	3	—	—	—	1	—	—	—	1	4	2	1	—	—	34
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	10
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	7
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	8
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XIV. Czarna Wieś	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	2	—	3	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	17
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	1	8	2	4	—	—	—	3	4	31	7	1	11	—	4	9	6	3	—	20	11	—	53	1	1	—	3	—	1	—	6	12	4	3	9	—	201
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2	—	—	—	1	6	—	3	—	—	—	2	2	12	1	—	4	—	2	1	1	—	—	1	2	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	2	3	1	2	—	52
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	3	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	4	9	—	2	7	—	2	3	—	—	—	6	3	—	1	—	4	1	3	2	—	1	2	—	3	1	9	—	69
Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	1	5	12	—	2	7	—	2	3	1	—	—	6	3	—	2	—	4	1	3	2	—	1	2	—	4	1	9	—	79
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	3	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	1	5	12	—	2	7	—	2	3	1	—	—	5	2	—	2	—	4	1	3	2	—	1	2	—	3	1	7	—	74

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — ; wąglik — ; róża — ; zapalenie ropne tkanki podskórnej 2; posocznica — ;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique — ; *charbon* — ; *erysipèle* — ; *phlegmon* 2; *septicémie* — ;
posocznico-ropnica 2; ropnica 3; tężec 1; dur powrotny — ; kiła 1; wodowstręt — ; promienica — ; gorączka potna — ; zapalenie przyusznicy — ;
septico-pyohémie 2; *pyohémie* 3; *tétanos* 1; *typhus récurrent* — ; *syphilis* 1; *rage* — ; *actinomycose* — ; *suette* — ; *parotidite* — ;

3 *b)* Smiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *État civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	protestanckie *protestante* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	mojżeszowe *mosaïque* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	inne *autres confessions* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	Ogółem *Total* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*
1) wolny — *célibataires*	89	62	151	—	—	—	1	—	1	6	6	12	1	—	1	96	68	164
2) małżenski — *mariés*	37	30	67	—	—	—	—	—	—	7	8	15	—	—	—	45	38	83
3) wdowi — *veufs*	8	17	25	—	—	—	—	—	—	1	4	5	—	—	—	9	21	30
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3	—	3
Ogółem — *Total*	136	109	245	—	—	—	1	—	1	15	18	33	1	—	1	153	127	280

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. cont. d'animaux*	Jaglica *Trachome*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	1	—	7	—	2	3	4	1	—	—	—	—	1	—	—	2	21	5
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	1	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	2
IV. Piasek	—	4	3	3	—	2	—	—	4	1	—	—	—	1	—	—	1	19	7
V. Kleparz	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	10	1
VI. Wesoła	—	1	—	7	—	3	3	2	1	—	—	—	—	8	—	—	1	26	8
VII. Stradom	—	2	—	2	—	—	—	6	—	—	—	—	—	12	—	—	—	22	—
VIII. Kaźmierz	—	—	10	22	—	5	3	6	1	—	2	—	—	6	—	—	2	57	28
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XI. Dębniki	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
XII. Półwsie	—	—	—	7	—	—	—	1	—	—	1	—	—	6	—	—	—	15	5
XIII. Zwierzyniec	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	2
XV. Nowa Wieś	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	4	5	1	—	—	—	—	2	—	—	—	12	5
XVIII. Warszawskie	—	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	4
XIX. Grzegórzki	—	—	1	1	—	4	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	10	4
XX. Dąbie	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	9	21	63	—	25	19	27	8	1	3	—	2	46	—	—	6	230	81
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	6	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	11
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	8	—	12	8	—	2	—	—	—	—	—	—	—	4	34	34
Ogółem — *Total*	—	9	21	77	—	41	28	27	10	1	3	—	2	46	—	—	10	275	126

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	14	9	5	7	14	1	—	—	50	5	—	3	4	3	6	—	6	2	2	9	—	2	—	1	3	—	—	1	3
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	4	1	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	5	—	1	—	—	—	—	6	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—
Razem — *Total*	14	18	6	8	14	1	—	—	61	7	—	3	5	3	6	1	6	3	3	10	—	2	—	2	5	—	—	2	3

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol à 90°*	100 litr.	56·53
— nad 90° — *sur 90°*	"	711·49
Wino — *Vins*	"	839·16
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	22·31
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	2·68
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	1.021·95
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	16·11
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	101·00
Piwo — *Bière*	"	7.416·71
Porter — *Porter*	"	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	78·61

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	660
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	1·074
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	1.446
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	"	1.310
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	196
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—
Świnie — *Porcs*	"	4.728
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	812·93
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	279

Kury, Gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	74.801
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	27.890
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	3·53
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	2.467
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	—
Jelenie — *Cerfs*	"	4
Sarny — *Chevreuils*	"	29
Zające — *Lièvres*	"	53
Ryby — *Poissons*	100 kg.	278·66
Owoce — *Fruits*	"	11.888·06
Owies — *Avoine*	"	3.163·18
Siano — *Foin*	"	5.041·63
Słoma — *Paille*	"	4.442·40

[1]) Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs muncipaux

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	19	—	37	40	96	387	16	1764
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	16		44	11	71	125	18	305
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	517	199	419	144	1579	1362	142	2458
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	9	46	31	27	113	—	—	—
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	22	38	48	16	124	—	—	—
6. Z innych krajów Austryi i Niemiec — *D'autres pays d'Autriche et Allemagne*	7	183	10	10	210	—	—	20
7. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	5	4	2	2	13	—	—	164
Razem — *Totaux*	595	470	591	550	2206	1874	176	4711
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	570	422	512	510	2014	1756	151	3975
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	16	26	50	27	119	116	8	314
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	98
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	4	16	17	11	48	—	—	121
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	590	464	579	548	2181	1872	159	4508
3) Bito w ciągu *września* — On a abattu pendant le mois de *septembre*:								
1. W rzeźni głównej — *A l'abattoir principal*	823		570	1150	2543	1716	176	4500
2. W rzeźni w dzielnicy XII. — *A l'abattoir du XII. quartier*	4		34	36	74	32	16	124
3. W rzeźni w dzielnicy XVII. — *A l'abattoir du XVII. quartier*	—		20	10	30	6	4	77
Razem — *Totaux*	827		624	1196	2647	1754	196	4701

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg	23	50	24	90
Żyto — *Seigle*	„	19	40	21	00
Jęczmień — *Orge*	„	17	40	19	00
Owies — *Avoine*	„	16	80	19	00
Tatarka — *Sarrasin*	„	16	00	19	00
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	40	00	46	00
Rzepak — *Colza*	„	30	00	33	00
Groch — *Pois*	„	26	00	36	00
Kukurudza — *Maïs*	„	20	00	24	00
Fasola — *Haricots*	„	28	00	60	00
Soczewica — *Lentilles*	„	56	00	64	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	50	8	00
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	8	—	10
Marchew — *Carottes*	„	—	20	—	28
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	32	—	40
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces	5	00	6	00
Ogórki — *Concombres*	„	2	60	3	60
Siano — *Foin*	100 kg.	8	00	11	60
Słoma — *Paille*	„	5	00	7	00
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	40	—	46
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	24	—	34
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	36	—	50
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	32	—	44
„ razowy — *Pain bis*	„	—	36	—	44
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	—	64
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	22	—	32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	24	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	34
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écremé*	1 litr	—	12	—	20
„ niezbierane — *Lait non écremé*	„	—	20	—	28
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	20
Śmietana — *Crême aigre*	„	—	48	—	64
Śmietanka — *Crême douce*	„	—	72	—	96
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	60	2	80
Ser — *Fromage*	„	—	64	—	80
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	4	00	4	80
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	11	50	12	50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	76	1	84
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	32	—	36
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	58	—	64

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros betail, sur pied*	100 kg.	81	75	111	00
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	135	33	152	00
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	28	60	76	33
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	22	50	28	88
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	84	2	00
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	60	2	00
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka - la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4	00	6	00
Kaczki — *Canards*	„	2	00	3	20
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	2	00	4	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	2	00	4	00
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, corassins*	1 kg.	2	60	3	00
Szczupaki — *Brochets*	„	4	00	5	00
Sandacze — *Sandres*	„	3	60	5	00
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	40	2	60
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	5	20
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	00	2	60
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	40	2	50
Słonina — *Lard*	„	1	76	1	92
Smalec — *Saindoux*	„	1	92	2	08
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	11	—	11
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	24
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	11	—	11
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	2	80	5	00
Kawa palona — *Café torréfié*	„	3	60	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	60	24	00
Cukier — *Sucre*	„	1	00	1	04
Sól — *Sel*	„	—	21	—	21
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	14	—	16
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	32	2	50
Wódka — *Eau-de vie*	„	1	76	2	60
Rum — *Rhum*	„	1	90	6	00
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	12	2	40
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	28	2	40
Piwo — *Bière*	„	—	48	—	48

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.